

SEMINARIO INTERNACIONAL INTERUNIVERSITARIO

EDICIÓN & TRADUCCIONES MEDIEVALES



Las sesiones del Seminario pueden seguirse en Google Meet mediante inscripción en programainternacionaledicion@gmail.com

Organización e información

Laura Baldacchino (baldacchino.laura@hotmail.fr)

Primer Encuentro organizado por el
Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana & IEMYRhd

Aula Magna, Facultad de Filología
(Salamanca, 14-15 de octubre de 2021)

Directores

Jacobo Sanz Hermida (*Universidad de Salamanca*)
Hélène Thieulin-Pardo (*Sorbonne Université-Paris IV*)
Carlos Heusch (*École Normale Supérieure de Lyon*)

I E M Y R _{hd}
U S A L

ENS
ENS DE LYON

LETTRES
SORBONNE
UNIVERSITÉ



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA
VICERRECTORADO DE RELACIONES INTERNACIONALES



DEPARTAMENTO DE LITERATURA
ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

Jueves, 14 de octubre 2021

- 9h – 9h30** Bienvenida
- 9h30 – 10h** Apertura del Seminario a cargo del Vicerrector de Relaciones Internacionales, D. Efrem Yildiz Sadak
- Moderador de la jornada — Jacobo Sanz Hermida
- 10h15 – 11h15** Ponencia Inaugural
- Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca-Director del IEMYRhd),
«Memorias editoriales de un sesentón *désabusé*»
- 11h15 – 11h30** Debate
- 11h30 – 12h** Pausa
- 12h – 12h30** M.ª Isabel de Páiz Hernández (Universidad de Salamanca-IEMYRhd),
«El valor de lo pequeño: la variación discursiva aplicada a la tradición textual impresa»
- 12h30h – 13h** Inés Velázquez Puerto (Universidad de Salamanca),
«Tradiciones y traducciones: los textos castellanos y portugueses de la *Visio Tnugdali* en el contexto literario peninsular»
- 13h – 14h** Debate



- 16h – 17h** Juan Carlos Conde (Universidad de Salamanca-IEMYRhd),
«*Caveat editor*: prevenciones necesarias para el editor cuando todo es traducción»
- 17h – 17h30** Debate

Viernes, 15 de octubre 2021

Moderadora de la jornada — Hélène Thieulin-Pardo

- 9h – 10h** Elena Llamas Pombo (Universidad de Salamanca-IEMYRhd),
«Un marco teórico para la descripción lingüística del *ars punctandi medieval*»
- 10h – 10h30** Debate
- 10h30 – 11h** Pausa
- 11h – 11h30** Pablo Rodríguez López (Universidad de Salamanca),
«La búsqueda del modelo latino. Nuevas preguntas a la luz del prólogo de Juan de Villafuerte a su traducción castellana de la *Anacephaleosis*»
- 11h30h – 12h** Amalia Desbrest (École Normale Supérieure de Lyon),
«Editar para desenredar las fuentes de una traducción: el caso del manuscrito 5-5-16 de la Biblioteca Colombina de Sevilla»
- 12h – 12h30** Laura Baldacchino (Sorbonne Université & École Normale Supérieure de Lyon),
«Propuesta de un estudio estemático del *Libro de las donas*»
- 12h30 – 13h30** Debate
- 13h30 – 14h** Clausura
- 14h – 16h** Comida de trabajo

Actividad complementaria para los intervinientes

- 17h – 18h** Visita privada a la Biblioteca General Histórica de la Universidad